

3.2 用字

個、箇	廣東話指示詞「個 go ² 」在 19 世紀讀 go ³ ，與「個」、「箇」相同，所以經常寫成「個」、「箇」。
叫	「叫 giu ³ 」在 19 世紀的寫法。
咯	歐德理《廣東話辭典》收「咯」，發音是 meng ⁴ 。他解釋這是「唔曾」的縮音，例如：食飯咯 (have you had your meal?)
咗	「咗 zo ² 」（廣東話的動詞後綴，相當於「了」）的舊時寫法。俾士《曉初訓道》裡發現有一個用「咗」的例子：死咗。但其他文獻都用「咗」。請看下面語法解釋。至於「咗」跟「曉」的區別，請看下面的語法解釋。
咗	「晒 saai ³ 」的舊時寫法。廣東話現在也用「咗」（指「浪費」），但是 19 世紀文獻的「咗」是動詞後綴，表示「全」。現在最常見的寫法是「晒」。
嚟	「嚟 gaa ³ 」在 19 世紀的寫法。
搵	「搵 wing ¹ 」在 19 世紀的寫法。
甩	「甩 lat ¹ 」（相當於「掉」）在 19 世紀的寫法。
細仗仔	「細蚊仔 sai ³ man ¹ zai ² 」（小孩）在 19 世紀的寫法。
賺	「賺 zaan ⁶ 」在 19 世紀的寫法。
鬚鬚	「閉翳 bai ³ ngai ³ 」的舊時寫法。廣東話「閉翳」表示「鬱悶」，當時偶爾寫成「鬚鬚」。